

“безперервної метонімії”); дослідження з позиції використання блендінгу та гаплогії (модель Ж. Фоконьє з врахуванням успадкування емерджентних структур); застосування теорій конструктивної граматики (вживання двоперехідних специфічно властивих китайській мові граматичних структур: gei-конструкції (в значенні “давати”), lian-конструкції (в значенні “навіть”)); дослідження частки *de* (дослідження феномену атрибутивного заміщення частки *de* із застосуванням іконічного принципу пріоритетності ідентифікації, використання частки *de* в якості концептуального номіналізатора між людьми та тваринами); вивчення питання існування неправильних речень в китайській мові (два речення без належної пунктуації чи відповідних сполучників) та ін.

В перспективі перед китайськими дослідниками стоїть завдання систематизації теорії китайських мов та діалектів Китаю, залучення ідей традиційної китайської філософії для розробки загальних лінгвістичних теорій, перейняття досвіду та нових міждисциплінарних тенденцій розвитку галузі когнітивної лінгвістики та розробка принципів та методології [2, с. 143], аналіз різниці в інтерпретації відмінностей між носіями китайської мови та їхніми західними колегами в мисленні, поведінці та культурі для пояснення китайських граматичних категорій. Китайські дослідники зосередяться на проведенні зіставного аналізу подібностей та відмінностей різних мовних явищ, аналізу впливу мови на способи когніції та розвиток культури, дослідженнях когнітивного образу та культурного фону граматики китайської мови.

Сподіваємося що зазначені особливості та напрацювання китайських науковців в галузі когнітивних досліджень різних аспектів китайської мови стануть в нагоді для проведення ґрунтовних зіставних граматичних розвідок у вітчизняному мовознавстві та поглибленні наукової інтеграції України та Китаю.

ЛІТЕРАТУРА

1. Wan Q., Lin Z. Cognitive Linguistics in China. *The Palgrave Handbook of Chinese Language Studies* / ed. by Ye, Z. Palgrave Macmillan, Singapore, 2022. P. 44–65. DOI: https://doi.org/10.1007/978-981-16-0924-4_10 (дата звернення: 15.11.2024)
2. Цзюй Ю. Когнітивна лінгвістика в Китаї: нові тенденції розвитку. *Мовні і концептуальні картини світу*. 2019. Випуск 2 (66). С. 9–16. DOI: <https://doi.org/10.17721/2520-6397.2019.2.19> (дата звернення: 15.11.2024)

Кутаєва Надія Олегівна

здобувач третього рівня вищої освіти,
Львівський національний університет імені Івана Франка

ІРЛАНДСЬКІ КУЛЬТУРНІ ЕЛЕМЕНТИ У ТУРИСТИЧНОМУ ДИСКУРСІ: ФЕНОМЕН ‘CRAIC’

Останнім часом Ірландія здобуває дедалі більшу популярність, приваблюючи туристів не лише своїми природними пейзажами, а й унікальною культурною спадщиною. Проте, попри зростаючий інтерес до ірландської

культури, дослідження використання ірландизмів залишаються недостатньо висвітленими в наукових працях. Саме тому ми вирішили дослідити вживання ірландизмів у сучасному туристичному дискурсі Ірландії за допомогою методу корпусного аналізу.

Дослідження, засновані на корпусних даних, можуть бути проведені з використанням різних корпусів. Однак ми обрали корпус GloWbE (The Corpus of Global Web-based English), який вважається ефективним для аналізу сучасних лексичних одиниць. GloWbE дозволяє не лише виконувати онлайн-дослідження автоматично, але й миттєво отримувати результати, представлені у формі таблиць та стовпчикових графіків. Це великий корпус, що містить приблизно 1,9 мільярда слів тексту з близько двадцяти різних країн, охоплюючи період з 2012–2013 років до сьогодні. Дані GloWbE отримані з Інтернету та включають блоги, форуми, пости у соцмережах. Це робить його зміст синтезом досить неформального матеріалу як усного, так і письмового типу з тенденцією більше до неформального або розмовного кінця стилістичного континууму [1].

Одним із найбільш популярних ірландизмів, який вживається у різних варіантах англійської мови, є лексема “craic”. Незважаючи на її глибокий зв’язок з ірландською культурою, “craic” має англійську етимологію. Первісна орфографія цієї лексеми – “crack” – використовувалася в Північній Англії та Шотландії ще в XVIII столітті. Пізніше, в середині XX століття, ця лексема почала використовуватися в розмовному дискурсі ірландської англійської у формі “craic”, що відповідає орфографії, притаманній ірландській гельській мові [2, 3]. В ірландсько-англійському словнику знаходимо кілька значень слова “craic”: 1. Веселощі. 2. Розмова, спілкування. 3. Шалена людина [4].

‘Craic’ часто вживається у туристичному дискурсі: її можна побачити майже у кожному описі ірландського ресторану. Ресторан традиційної ірландської кухні “Gallaghers Boxtu House”, розташований у центрі Дубліна, організовує кулінарні майстер-класи під назвою “Irish Craic & Cuisine”. Варто зазначити, що ці заходи проводяться вдома у власниці ресторану Анни, яка, будучи місцевою жителькою, забезпечує більш широкий контекст використання терміна “craic” у сучасному варіанті англійської мови.

Лексема “craic” вживається в таких вітаннях, як “What’s the craic?” або “How’s the craic?”, що перекладається як “Що нового?” або “Як справи?”. Жвавий вечір, весела подія чи будь-яка приємна ситуація можуть бути описані як “good craic”. Антонімом є “no craic”, що означає нудну або нецікаву подію. Ідіома “the craic was ninety” описує ситуацію, коли розваги досягають свого піку, і використовується для згадки про особливо бурхливий чи пам’ятний момент [5]. Ця фраза стала популярною завдяки пісні “The Craic Was Ninety in the Isle of Man” сучасного ірландського співака Падді Рейлі (Paddy Reilly) [6]. Застосування дистрибутивного аналізу дозволяє дійти висновку, що лексема “craic” вживається виключно в неформальному спілкуванні та має значну перевагу в ірландській англійській в порівнянні з іншими варіантами англійської.

Одним із аспектів терміна “craic” – атмосфери добродушного жартування та веселоців – є музика та спів. Загалом, музика є центральною складовою ірландської культури. Історично соціальне життя в Ірландії часто організовувалося навколо музики. Лексема “céilí”, яка сьогодні вживається на позначення традиційних ірландських (та шотландських) соціальних танців, спочатку означала просто “візит” – вечірню розвагу, що передбачала відвідування дому, який приймав гостей у певний вечір. Музичні виступи мали неформальний характер, і кожен міг взяти участь, співаючи, граючи на інструменті або демонструючи свої танцювальні здібності. Ця практика залишається актуальною і сьогодні у формі концертів ірландської музики в пабах та ресторанах [7].

Концерти живої музики часто рекламуються під гаслом “Bia, Caint, Ceol agus Craic”, що перекладається з ірландської як “Їжа, спілкування, музика та веселоці”. Ірландські лексеми надають рекламі автентичний відтінок і часто апелюють до емоцій. Вони не лише збагачують рекламу, але й відіграють важливу роль у формуванні культурного іміджу пабів як центрів традиційної ірландської культури.

Не випадково паби з живою музикою вважаються місцями, що відображають справжній дух ірландської нації. Видання Lonely Planet за січень 2012 року зазначає, що паб є основною атракцією для відвідувачів, які приїжджають до Ірландії, і місцем, яке стало синонімом “craic”. Ірландські паби за кордоном функціонують як своєрідні “культурні посли”, що встановлюють міцні зв’язки з Ірландією та сприяють залученню більшої кількості туристів [8].

У результаті дослідження ірландизмів у туристичному дискурсі виявлено, що термін “craic” є не лише важливою складовою ірландської культурної ідентичності, але й суттєвим елементом, який формує гастрономічний досвід відвідувачів. Використання цього слова в меню ресторанів, кулінарних заходах та щоденних вітаннях підкреслює атмосферу добродушності та веселоців, характерну для ірландської культури. Аналіз корпусу GloWbE дозволив виявити, що “craic” має особливе місце в ірландській англійській, відображаючи унікальний стиль спілкування, який сприяє залученню туристів і підвищує популярність ірландських пабів як центрів соціального життя. Ці результати свідчать про необхідність подальшого дослідження ірландських культурних елементів у контексті туризму, що сприятиме збереженню та популяризації ірландської спадщини.

ЛІТЕРАТУРА

1. Devis M., Fuchs R. Expanding horizons in the study of world Englishes with the 1.9 billion word global web-based english corpus GloWbE. English World-Wide, 2015. № 36. С. 1–28 doi:<https://doi.org/10.1075/eww.36.1.01dav>.
2. Allster. URL: <https://allster.co/pages/craic-northern-irish-phrase>.
3. Wikipedia contributors. (2024, April 2). Craic. In Wikipedia, The Free Encyclopedia. Retrieved 10:00, September 24, 2024, from

- <https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Craic&oldid=1216883099>.
4. Ó Dónaill N. Irish-English Dictionary. 1977. [Online], 2024.
URL: <https://www.teanglann.ie/en/fgb/>.
 5. The Free Dictionary. Craic was 90. Idioms.
URL: <https://idioms.thefreedictionary.com/craic+was+90>.
 6. Wikipedia contributors. Paddy Reilly. In Wikipedia, The Free Encyclopedia. Retrieved 18:05, September 26, 2024, from
https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Paddy_Reilly&oldid=1247297961.
 7. Murphy L. Introduction in ‘The Perception and Practice of Community Music Therapy in Ireland’, 2018. Vol. 18 № 2.
URL: https://voices.no/index.php/voices/article/view/2529/2280#L_Murphy.
 8. Murphy B. Irish pub abroad. Tickling the Palate: Gastronomy in Irish Literature and Culture. Oxford: Peter Lang, 2014. C.191–207.

Луньова Тетяна Володимирівна

кандидат філологічних наук, доцент,

Навчально-науковий інститут іноземних мов

Полтавського національного педагогічного університету імені В.Г. Короленка

ОБРАЗ ВИШНЕВОГО САДУ В АНГЛОМОВНИХ МЕМУАРАХ ВІКТОРІЇ БЕЛІМ “ЧЕРВОНІ СИРЕНИ”: ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНИЙ І КОГНІТИВНОПОЕТОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТИ

Написана англійською мовою книга Вікторії Белім [1] є художньо опрацьованою оповіддю про взаємопов’язані спробу оповідачки дізнатися інформацію про загиблого у в’язниці КДБ родича й становлення усвідомлення нею власної української ідентичності. Книга привернула читацьку увагу, отримала схвальні відгуки критиків і перекладена шістьнадцятьма мовами [2]. Український відповідник назви книги “Червоні сирени: історія моєї української родини” запропоновано в оголошенні Українського Вільного Університету про літературний захід із презентацією цієї книги [9]. Видана у 2023 році, ця книга є наразі однією з тих оприлюднених праць, які надають інформацію про Україну мовою, доступною дуже багатьом читачам. Відповідно аналіз основних образів, вербально репрезентованих у книзі, становить інтерес не лише в суто філологічній площині, а й у площині культурної дипломатії.

Метою даної розвідки є розкрити лінгвокультурологічні й когнітивнопоетологічні аспекти одного з центральних образів книги Вікторії Белім “Червоні сирени” – вербально репрезентованого образу вишневого саду. Методологічно дане дослідження спирається на концептуальні засади і методики аналізу, застосовувані в лінгвокультурології [6; 7], когнітивній поетиці [3; 5; 8] і семіотиці культури [4].

В аналізованому тексті вишневий сад репрезентовано через вербальний опис власного досвіду оповідачки й протагоністки Вікторії, історії життів її родичів і за допомогою інтертекстуальних асоціацій.